

РЕШЕНИЕ № 2/2001 НА СЪВЕТА ЗА АСОЦИИРАНЕ 23/05/2001

между Европейските Общности и техните страни-членки, от една страна,
И Република България, от друга страна

ОТНОСНО: Приемане на правилата за прилагане на разпоредбите за държавната помощ, упоменати в членове 64 /1/ /iii/ и /2/ съобразно член 64 /3/ на Европейското Споразумение, учредяващо асоциирането между Европейските Общности и техните страни-членки, от една страна, и Република България, от друга страна, и в член 9 /1/ /iii/ и /2/ на Протокол 2 относно продуктите на Европейската общност за въглищата и стоманата (ЕОВС) към това Споразумение

СЪВЕТЪТ ПО АСОЦИИРАНЕ

Имайки предвид Европейското Споразумение, с което е учредено асоциирането между Европейските Общности и техните страни-членки, от една страна, и Република България, от друга страна, и в частност член 64/3/ от него,

Имайки предвид Протокол 2 относно продуктите на Европейската Общност за въглищата и стоманата (ЕОВС) към Европейското Споразумение и в частност член 9/3/ от него,

Доколкото:

(1) Член 64/3/ на Европейското Споразумение постановява, че Съветът по асоциирането следва, в рамките на три години от влизането в сила на Споразумението, да приеме с решение необходимите правила за прилагане на точки 1 и 2 от този член;

(2) Се напомня, че в съответствие с член 64 /2/ от Европейското Споразумение, понятието "държавна помощ", включено в член 64 /1/ /iii/ на Европейското Споразумение следва да се оценява на основата на критерии, които произтичат от прилагане на разпоредбите на член 87 на Договора за учредяването на Европейската Общност, и по този начин покрива всякаква помощ, дадена от държавата или посредством държавни ресурси в каквато и да е форма, която нарушава или заплашва да наруши конкуренцията чрез облагодетелстване на определени предприятия или производство на определени стоки, доколкото това може да повлияе на търговията между Европейската Общност и Република България (държавна помощ);

(3) Република България ще определи национална институция или администрация, която ще бъде наблюдаващ орган, отговарящ за държавните помощи;

(4) Този наблюдаващ орган ще бъде отговорен за анализа на съществуващото и бъдещото предоставяне на индивидуална помощ и на програми за помощ в Република България, и ще изразява становище по отношение на тяхната съвместимост с член 64 /1/ /iii/ и /2/ на Европейското Споразумение, и член 9/1/ /iii/ и /2/ и /4/ на Протокол 2 относно продуктите на ЕОВС към Европейското Споразумение;

(5) Република България, при обезпечаване на необходимите правила за ефективен надзор, ще осигурява наблюдаващият орган своевременно да получава цялата необходима информация от другите правителствени органи на централно, регионално и местно ниво;

(6) Комисията на Европейските Общности следва, по силата на съответните програми на Общността, да подпомага наблюдаващия орган чрез осигуряване на документация, обучение, образователни командировки и друга необходима техническа помощ,

ВЗЕ СЛЕДНОТО РЕШЕНИЕ:

Член първи

С настоящото се приемат **Правилата за прилагане на разпоредбите относно държавната помощ**, визирани в член 64 /1/ /iii/ и /2/ в съответствие с член 64 /3/ на Европейското Споразумение, с което е учредено асоциирането между Европейските Общности и техните страни-членки, от една страна, и Република България, от друга страна, и в член 9/1/ /iii/ и /2/ на Протокол 2 относно продуктите на ЕОВС към това Споразумение, така както са изложени в Приложението към това Решение.

Член втори

Тези Правила за прилагане ще влязат в сила на първото число от месеца, последващ приемането на правилата.
Изготвено в Брюксел,

За Съвета по асоциирането

Президент:

A. LINDH

Секретари:

G. SCARAMUCCI
V. VALKANOV

23.05.2001

Правила за прилагане на разпоредбите относно държавната помощ, визирани в член 64 /1/ /iii/ и /2/ в съответствие с член 64 /3/ на Европейското Споразумение за асоцииране между Европейските общности и техните страни-членки, от една страна, и Република България, от друга страна, и в член 9 /1/ /iii/ и /2/ от Протокол 2 относно продуктите на Европейската общност за въглищата и стоманата (ЕОВС) към това Споразумение

ПРЕГЛЕД НА ДЪРЖАВНАТА ПОМОЩ ОТ НАБЛЮДАВАЩИТЕ ОРГАНИ

Член 1

Преглед на държавната помощ от наблюдаващите органи

Съобразно процедурните правила, които са в сила в Европейската Общност /"Общността"/ и Република България, предоставянето на държавна помощ ще се наблюдава и оценява по отношение на съвместимостта ѝ с Европейското Споразумение от отговорните наблюдаващи органи, съответно в Общността и в Република България. Наблюдаващият орган в Общността ще бъде **Комисията на Европейските Общности /"Комисията"/**, а в Република България - **Министерството на финансите**.

УКАЗАНИЕ ЗА РАЗГЛЕЖДАНЕТО НА ОТДЕЛНИ СЛУЧАИ

Член 2

Критерии за съвместимост

1. Преценката за съвместимостта на индивидуалните помощи и на програмите за помощ с Европейското Споразумение, визирани в член 1 на тези Правила, ще се прави на основата на критериите, които произтичат от прилагането на разпоредбите на член 87 от Договора за учредяването на Европейската Общност, включително от съществуващото и бъдещото вторично законодателство, рамките, насоките и други съответни административни актове, които са в сила в Общността, както и от закона за съдебните дела на Първо инстанционния съд и Съда на Европейските Общности, както и от всяко решение на Съвета по асоциирането, взето в с член 4 /3/.

Доколкото индивидуалните помощи или програми за помощ са предназначени за продукти обхванати от Протокол 2 към Европейското споразумение, първото изречение на тази точка се прилага изцяло, с изключение на това, че преценката няма да се прави въз основа на критериите произтичащи от прилагането на разпоредбите на член 87 на Договора за учредяването на Европейската общност, а въз основа на критериите произтичащи от прилагането на разпоредбите за държавната помощ на Договора учредяващ Европейската общност за въглищата и стоманата.

2. Наблюдаващият орган на Република България следва да бъде информиран за всички актове, свързани с приемането, отменянето или променянето на критериите на Общността за съвместимост, визирани в точка 1, доколкото те не са публикувани, но специално са предоставени на вниманието на всички страни-членки.

3. Когато такива промени не срещат възражения от страна на Република България в рамките на три месеца, от датата на получаването на официална информация, отнасяща се до тях, те ще станат критерии за съвместимост, така както е визирано в точка 1 на този член. Когато такива промени срещнат възражения от страна на Република България и имайки предвид хармонизирането на законодателството, както е предвидено в Европейското Споразумение, ще се провеждат консултации в съответствие с членове 7 и 8 на тези Правила.

4. Същите принципи ще се прилагат и по отношение на други значителни промени в политиката на Общността по държавните помощи.

Член 3

Минимален размер на помощта

Програмите за помощ или индивидуалните помощи, които не включват помощ за износа и които са под *минималния размер на помощ*¹ приложим в Общността, ще бъдат считани като помощи с незначителен ефект върху конкуренцията и търговията между Страните и следователно няма да бъдат третирани според тези Правила. Този член не се прилага за промишленостите, обхванати от Договора за създаване на Европейска Общност по Въглищата и Стоманата (ЕОВС), за корабостроенето, за транспорта, както и за помощ за покриване на разходи във връзка със селското стопанство или риболова.

¹ Понастоящем минималният размер за помощ в Общността съгласно Съобщението на Комисията относно минималната помощ (ОJ С 68, 6.3.1996) е общо 100 000 Евро помощ за една фирма в течение на тригодишен период.

Член 4

Дерогации

1. Съгласно разпоредбите и в рамките на чл. 64(4)(а) на Европейското Споразумение, Република България следва да бъде разглеждана като област, идентична на тези от Общността, описани в Чл. 87(3)(а) от Договора за създаване на Европейската Общност.
2. Наблюдаващите органи следва съвместно да оценяват максималната интензивност на помощта и специфичния местен обхват на областите в Република България, приемливи за национална регионална помощ. Те ще представят съвместно предложение до Комитета за асоцииране, който взема решение по този въпрос.
3. Наблюдаващите органи могат, при необходимост и по искане на Република България съвместно да оценят проблеми, възникнали при приложението на "acquis communautaire" в областта на държавните помощи, предоставяни от Република България по време на завършването на прехода към пазарна икономика. Преценката на тези проблеми не се отнася до селското стопанство, риболова, въглищата и стоманата или до чувствителните сектори (автомобили, изкуствени влакна или корабостроене) за които съществуват специфични Общностни уредби. Когато е необходимо, наблюдаващите органи ще представят съвместно предложение пред Съвета по асоцииране, който може да приеме решение.

ПРОЦЕДУРИ ЗА КОНСУЛТАЦИИ И РАЗРЕШАВАНЕ НА СПОРНИТЕ ВЪПРОСИ

Член 5

Проучване на определена помощ

1. В случаите, когато размерът на въпросните помощи надвишава 3 млн. Евро, програмите за помощ или индивидуално отпуснатите помощи, независимо дали са включени или не в рамките и ръководствата на Общността, могат да се отнесат за проучване от съответния наблюдаващ орган към Подкомитета за конкуренция и държавни помощи. Подкомитетът може да внесе доклад в Комитета по асоциирането, който може да приеме съответните решения или препоръки относно съвместимостта на програмата за помощ или индивидуално отпусната помощ с Европейското Споразумение и тези Правила.
2. Главната цел на подобни решения или препоръки е да се избегне прибягването до мерки за защита на търговията като следствие от въпросната помощ.
3. Комитетът по асоциирането може да реши да разшири в бъдеще възможността за проучване, както е посочено в този член.

Член 6

Искане за информация

В случаите, когато наблюдаващият орган на една от Страните разбере, че програма за помощ или индивидуално отпуснатата помощ може да накърни важни интереси на тази Страна, тя може да поиска от отговорния орган за информация по този въпрос. Във всички случаи, двата наблюдаващи органа следва да положат всички усилия да се информират взаимно за важни промени, които може да бъдат от практически интерес за всеки един от тях.

Член 7

Консултация и взаимно зачитане

1. В случаите, когато Комисията или наблюдаващият орган на Република България счита, че отпускането на държавна помощ на територията, за която носи отговорност другият орган, значително накърнява негови важни интереси, той може да поиска консултация с другия орган, а след това да поиска наблюдаващия орган на другата Страна да предприеме съответни действия, с цел вземане на оздравителни мерки. Това не влияе върху никакви действия, извършени съгласно съответната нормативна уредба на Страните и не възпрепятства пълната свобода за вземане на окончателно решение от страна на сезирания орган, в рамките на Европейското Споразумение.
2. Сезираният наблюдаващ орган следва да се отнесе с внимание към такива мнения и фактологичния материал, представяни от молителя, и особено към твърденията за вредни ефекти, които могат да засегнат важни интереси на страната, отправил искането.

3. Без да се засягат правата и задълженията на наблюдаващите органи, участващи в консултациите, съгласно разпоредбите на този член, същите следва да положат усилия, в рамките на три месеца, да намерят взаимно приемливо решение, по отношение на съответните засегнати важни интереси.

Член 8

Разрешаване на спорните въпроси

1. В случаите, когато консултациите, предвидени от чл. 7, не доведат до взаимно приемливо решение, по искане на една от Страните, в срок от три месеца след датата на подаване на молбата се осъществява размяна на становища в Подкомитета за конкуренция и държавни помощи и откриване на програми на Общността, създаден в рамките на Европейското Споразумение.

2. Когато тази размяна на становища не води до взаимно приемливо решение или след изтичането на срока, определен от параграф 1, проблемът може да бъде отнесен към Комитета по асоцииране, който може да даде подходящи препоръки за решаването на тези случаи.

3. Тези процедури няма да накърняват никакви действия, извършени съгласно чл. 64 (6) от Европейското споразумение и Чл. 9(6) от Протокол 2 за продуктите от Европейската Общност за въглища и стомана към Европейското Споразумение. Защитни търговски мерки трябва да бъдат предприемани само в краен случай.

Член 9

Секретност и конфиденциалност на информацията

1. По отношение на Чл. 64(7) от Европейското Споразумение никой от наблюдаващите органи не е задължен да предоставя информация на другия орган, ако разкриването на тази информация пред органа, който я изисква, е забранено по силата на законодателството на органа, притежаващ информацията.

2. Всеки от наблюдаващите органи се приема да спазва конфиденциалността върху всяка информация, предоставена му конфиденциално от другия орган.

ПРОЗРАЧНОСТ

Член 10

Опис на държавните помощи (инвентарен списък)

1. Съгласно съответните програми на Общността, Комисията следва да подпомага Република България при съставянето и последващото актуализиране на опис на неговите програми за държавни помощи, както и индивидуално отпуснатите помощи, по същия начин, който е възприет от Общността, с оглед да осигури и непрекъснато да подобрява прозрачността.

2. Комисията следва да предоставя на Република България редовно информация относно документацията, която издава с подобна цел, във връзка с взаимоотношенията със страните-членки на Общността.

Член 11

Взаимна информация

Двете страни ще осигуряват прозрачност в сферата на държавната помощ, чрез предоставяне на съответните публикации и редовен обмен на информация за политиката на държавните помощи на реципрочна основа.

РАЗНИ

Член 12

Административна помощ (езици)

Комисията и наблюдаващият орган на Република България следва да се уговарят за практическото уреждане на въпросите за взаимната помощ или други съответни решения, отнасящи се по-специално до въпроса за преводите.